OET
Open English Translation

Open English Translation of the Bible

Sorrows

commonly called
Lamentations

Introduction

The document named *Sorrows* (or in older English *Lamentations*) is this collection of poems or sad songs describing the people's sorrow at the terrible destruction that had happened to Yerushalem, and the capture of its inhabitants 586 years before Yeshua (B.C.). However, despite the sadness displayed by these compositions, it's also possible to see hope shown through trusting Yahweh God and the hope of a better future. These poems were used by Yehudim[1] there in worship at time of fasting and sorrow each year, until today, in order to mourn Yerushalem's destruction. Several of these sorrowful chapters are acrostic poems, i.e., the first verse starts with the first Hebrew letter (alef) and the second with the second Hebrew letter (beyt), etc. We have chosen to display those Hebrew letters to help the English reader understand that there is that acrostic background to the poem.

Main components of this document

Yerushalem's sorrows *1:1-22*
Yerushalem's punishment *2:1-22*
The punishment and the hope *3:1-66*
Yerushalem's demolition *4:1-22*
A prayer requesting help *5:1-22*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

1 **RV 1:0 · Note** The Yehudim were the descendants of Ya'akov (Jacob) who was later named 'Israel'. They were named Yehudim because they had lived in Yehudah (Judea) long ago.

Readers' Version

Yerushalem's sorrows

א (Alef)

1:1 Oh dear, how she sits alone, that city, a mighty people.

Once powerful among the nations, she's become like a widow.

From being a princess among the provinces, she became a slave.

ב (Beyt)

2 She weeps excessively in the night, and her tears are on her cheeks.

Despite having many lovers, no one brings her comfort.

All her friends betrayed her—they've become her enemies instead.

ג (Gimel)

3 Yehudah (Judah) is exiled and made to experience suffering and harsh slavery.

She sits among the nations but finds no rest.

All who pursue her, overtake her in the midst of distress.

ד (Dalet)

4 The roads of Tsiyon (Zion) mourn—no one's coming to the scheduled festivals.

All her gates are desolate. Her priests are groaning.

Her young women are grieving and she makes herself bitter.

ה (He)

5 Her enemies have become her masters—her enemies prosper because Yahweh has made her suffer due to her frequent disobedience.

Her children get taken away as captives by the enemy.

ו (Vav)

6 All her splendour was sent out from the daughter that's Tsiyon (Zion).

Her leaders have become like deer—they can't find a pasture so they have very little strength as they flee from the pursuer.

ז (Zayin)

7 Yerushalem (Jerusalem) remembers the days of her suffering and her homelessness,

all her treasures which were from former days.

When her people fell into the hand of the enemy and there was no one to help her,

her enemies saw her—they laughed over her destruction.

ח (Het)

8 Yerushalem disobeyed terribly, therefore, she became filth.

All her glory is scorned, because they've seen her nakedness.

Again, she groans and turns away.

Literal Version

1:1 How it_sits alone the_city great_of people it_has_become like_a_widow one_great_of[234] among_nations a_princess_of among_provinces it_has_become (into)_forced_labour. **2** Bitterly_(weep) it_weeps in_night and_tear[s]_of_its are_on cheek_of_its there_is_not to/for_her/it a_comforter from_all lovers_of_its all_of friends_of_its they_have_dealt_ _treacherously with_it they_have_become to/for_her/it (into)_ _enemies. **3** Yəhūdāh/(Judah) it_has_gone_into_exile from_ _affliction and_from_an_abundance_of servitude it it_dwells among_nations not it_has_found a_resting_place all_of those_ _of_who_pursue_it they_have_overtaken_it between the_ _narrow_places. **4** The_roads_of Tsiyyōn/(Zion) are_mourning from_not_of those_who_come_of (of)_an_appointed_feast all_of gates_of_its are_desolate priests_of_its are_groaning virgins_of_ _its are_grieved[56] and_she it_is_bitter to/for_her/it. **5** Foes_of_ _its they_have_become (into)_a_head enemies_of_its they_are_ _at_ease if/because **YHWH** he_has_grieved_it on the_ _multitude_of its_transgressions_of_her children_of_its they_ _have_gone captivity to_(the)_face_of/in_front_of/before a_foe. **6** And_he/it_went_out wwww wwww[7] of_Tsiyyōn all_of splendour_of_its princes_of_its they_have_become like_deer which_not they_have_found pasture and_they_have_gone with_ _not strength to_(the)_face_of/in_front_of/before one_who_ _pursued. **7** Yərūshālaim/(Jerusalem) it_has_remembered the_ _days_of its_affliction_of_her and_homelessness(es)_of_its all_ _of things_of_its_precious which they_were from_days_of antiquity when_ people_of_its _fell in_the_hand_of a_foe and_ _there_was_not a_helper to/for_her/it they_saw_it foes they_ _laughed on cessation(s)_of_its. **8** Sin Yərūshālaim/(Jerusalem) it_has_sinned therefore yes/correct/thus/so (into)_impurity it_has_become all_of those_of_who_honoured_it they_despise_ _it if/because they_have_seen nakedness_of_its also it it_has_ _groaned and_it_has_turned_away backward. **9** Uncleanness_ _of_its was_the_skirts_of_of_its_robe not it_remembered outcome_of_its and_it_has_come_down wonders there_is_not a_comforter to/for_her/it see Oh_**YHWH** ~~DOM~~ affliction_of_my if/because the_enemy it_has_magnified_itself. **10** His/its_hand the_foe he_has_spread_out over all_of things_of_its_desirable if/because it_saw nations which_they_went sanctuary_of_its which you_had_commanded not they_will_come in_assembly to/for_you(fs). **11** All_of people_of_its are_groaning they_are_ _seeking bread they_have_given mmm[89] for_food to_restore life see Oh_**YHWH** and_look if/because I_am worthless. **12** Not to_you(pl) Oh_all_of you(pl)_who_pass_by_of the_road look and_see if there_is pain like_pain_of_my which it_has_been_ _done to_me which **YHWH** he_has_caused_grief in/on_day of_ _the_burning_of his_anger_of_his. **13** From_a_high_place he_ _sent fire in_bones_of_my and_he_mastered_it he_spread_out

2 **LV 1:1 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

3 **LV 1:1 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

4 **LV 1:1 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

5 **LV 1:4 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

6 **LV 1:4 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

7 **LV 1:6 · Note** OSHB variant note: תִּבְ֣ן: (x-qere) 'תַּבְ/מ': lemma_m/1323 morph_HR/Ncfsc id_25A74 תַּבְ/מ

8 **LV 1:11 · Note** OSHB variant note: סֶּה/יִדְמְחַמ: (x-qere) 'סֶּה/יִדַּמְחַמ': lemma_4261 n_1.0.0 morph_HNcmpc/Sp3mp id_25SaV סֶּה/יִדַּמְחַמ

9 **LV 1:11 · Note** OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

Literal Version

a_net for_feet_of_my bring_back_made_me_turn_back backward he_made_me desolate all_of the_day faint. **14** The_ _yoke_of my_transgressions_of_my it_has_been_bound_on in_ _his/its_hand they_are_woven_together they_have_come_up on neck_of_my he_has_made_feeble strength_of_my he_has_ _given_me my_master in_the_hands_of those_whom_not I_am_ _able to_stand. **15** He_has_thrown_away all_of my_mighty_of_ _ones my_master in_midst_of_my he_has_proclaimed on_me an_appointed_meeting to_break men_of_my_young a_ _winepress my_master he_has_trodden for_the_virgin_of the_ _daughter_of Yəhūdāh/(Judah). **16** On these_things I am_ _weeping eye_of_my eye_of_my is_going_down water if/because he_is_far from_me a_comforter who_restores life_ _of_my children_of_my they_are desolate if/because an_enemy he_has_prevailed. **17** Tsiyyōn/(Zion) it_has_spread_out (in)_ _hands_of_its there_is_not a_comforter to/for_her/it **YHWH** he_has_commanded of_Ya′$_a$qov/(Jacob) those_around_of_him be_his_foes_of_will Yərūshālaim/(Jerusalem) it_has_become (into)_an_impure_thing between_them. **18** Is_righteous he **YHWH** if/because mouth_of_his I_have_been_rebellious listen please Oh_all_of the_peoples[10] and_see pain_of_my women_of_ _my_young and_my_young_of_men they_have_gone in_ _captivity. **19** I_called to_lovers_of_my they they_betrayed_me priests_of_my and_my_of_elders in_city they_perished if/because they_sought food for_themselves and_they_restored ~~DOM~~ life_of_their. **20** See Oh_**YHWH** if/because distress to_me parts_of_my_inward they_are_in_turmoil heart_of_my it_has_ _been_overturned in_my_inner_of_being if/because extremely_ _(be_rebellious) I_have_been_rebellious from_outside a_sword it_has_bereaved is_in_house like_death. **21** They_heard if/because_that I was_groaning there_is_not a_comforter to_me all_of enemies_of_my they_heard distress_of_my they_rejoiced that/for/because/then/when you you_have_acted you_have_ _brought the_day which_you_proclaimed and_let_them_be like_ _me. **22** All_of wickedness_of_their may_it_come to_your_face and_deal_severely to_them just_as you_have_dealt_severely to_ _me on all_of transgressions_of_my if/because are_many groaning(s)_of_my and_heart_of_my is_faint.

Readers' Version

ט (Tet)

9 Her uncleanness is in her skirt.

She didn't remember her end and her descent was marvellous.

There wasn't any comforter for her.

"Oh, Yahweh, see my suffering, because the enemy is powerful."

י (Yod)

10 The enemy spread his hand over all her treasures.

So, she saw the nations; they entered her sanctuary—

those who you had forbidden to enter into your gathering place.

כ (Kaf)

11 All her people are groaning, searching for bread.

They give their treasures to restore life with food.

"Look and see, Yahweh, because I've become worthless.

ל (Lamed)

12 Is it nothing to you, all those going past on the road?

Look and see if there is any sorrow like my sorrow, which has been forced on me,

which Yahweh inflicted on the day of his fierce anger.

מ (Mem)

13 He sent fire down from on high into my bones.

He spread a net for my feet and turned me away.

He made me desolate—feeling faint every day.

נ (Nun)

14 The yoke of my disobedience is bound.

With his hand it's assembled together and placed on my neck.

My strength is gone so now I stumble.

My master arranged for me to be captured and I couldn't defend myself.

ס (Samek)

15 My master has rejected all my mighty warriors protecting me.

He has told us exactly when he plans to destroy my young men.

My master has stomped on the grapes for Yehudah's (Judah's) virgin daughter.

ע (Ayin)

16 As a result of those things, I weep.

My eyes, oh dear, my eyes overflow with water

because the comforter is far from me—one who restores my life.

My sons have become desolate, because the enemy is made mighty."

פ (Pe)

17 Tsiyon (Zion) has spread her hands wide—there is no comforter for her.

Yahweh commanded that those surrounding Ya'akov (Jacob) become his enemies.

Yerushalem (Jerusalem) has become filth in the middle of them.

10 LV 1:18 · Note OSHB variant note: **מימע**: (x-qere) 'מִ֫ימַּעַ/ה': lemma_d/5971 a n_0.1.1 morph_HTd/Ncmpa id_25qK3 מִ֫ימַּעַ/ה

Readers' Version

צ (Tsade)
18 "Yahweh is surely righteous, but I disobeyed his command.
Hear, all peoples, and see my sorrow.
My young men and women have been taken into captivity.
ק (Qof)
19 I called to my lovers but they deceived me.
My priests and my elders perished in the city,
while they searched for food to stay alive.
ר (Resh)
20 Look, Yahweh, because I'm engulfed—my stomach churns.
My heart is undone within me, because I've disobeyed grievously.
Out in the street, the sword bereaves.
Inside the house, there's death.
ש (Sin/Shin)
21 Take notice because I'm groaning.
There's no comforter for me.
All my enemies heard my trouble—they rejoiced that you did it.
You brought about the day of punishment that you declared,
yet may those persecutors become like me.
ת (Tav)
22 May all their evil be noticed by you,
and deal with them just as you have dealt with me because of all my disobedience,
because my groans are many and my heart is faint."

Yahweh's punishment of Yerushalem

א (Alef)
2:1 Oh dear, how my master engulfed the daughter that's Tsiyon (Zion) in his anger.
He's thrown Yisrael's (Israel's) splendour down from heaven to earth.
And he hasn't remembered the footstool of his feet on the day of his anger.
ב (Beyt)
2 My master devoured—he didn't show compassion on all the pastures of Ya'akov (Jacob).
In his fury, he knocked down the fortifications of the daughter of Yehudah (Judah).
He struck the earth with disgrace—the kingdom and its leaders.
ג (Gimel)
3 With fierce anger he cut off all of Yisrael's power.
He stopped using his strength to protect her from the enemy.
And he has burnt Ya'akov—it consumed the surroundings like a fire.
ד (Dalet)
4 He's bent his bow like an enemy.

Literal Version

2:1 How he_covers_with_a_cloud in_anger_of_his my_master ~~DOM~~ the_daughter_of Tsiyyōn/(Zion) he_has_thrown from_ _heaven earth the_splendour_of Yisrā'ēl/(Israel) and_not he_ _has_remembered the_footstool_of his_feet_of_his in/on_day his_anger_of_his. **2** My_master he_has_swallowed_up and_not[11] he_has_spared ~~DOM~~ all_of the_settlements_of Ya'aqov/(Jacob) he_has_torn_down in_severe_anger_of_his the_fortifications_of the_daughter_of Yəhūdāh/(Judah) he_has_made_them_touch (to)_ground he_has_profaned the_kingdom princes_of_its. **3** He_has_cut_off in_the_heat_of[12][13][14] of_anger every_of (the)_ _horn_of Yisrā'ēl/(Israel) he_has_turned_back backward hand_ _of_his_right from_face/in_front_of the_enemy and_he_has_ _burnt (in)_Ya'aqov like_a_fire_of flame which_it_has_ _consumed all_around. **4** He_has_bent bow_of_his like_an_ _enemy hand_of_his_right he_has_taken_a_stand like_a_foe and_he_has_killed all_of the_desires_of eye in_the_tent_of the_ _daughter_of Tsiyyōn he_has_poured_out like_fire rage_of_his. **5** My_master he_has_become like_an_enemy he_has_ _swallowed_up Yisrā'ēl/(Israel) he_has_swallowed_up all_of palaces_of_its he_has_ruined fortifications_of_its and_he_has_ _multiplied in_the_daughter_of Yəhūdāh mourning and_ _lamentation. **6** And_he_has_treated_violently like_garden booth_of_his he_has_ruined place_of_his_appointed **YHWH** he_ _has_caused_to_be_forgotten in_Tsiyyōn/(Zion) appointed_

11 **LV 2:2 · Note** OSHB variant note: אל: (x-qere) וְ/אֲלֹ': lemma_c/3808 morph_HC/Tn id_25rGa וְ/אֲלֹ
12 **LV 2:3 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.
13 **LV 2:3 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.
14 **LV 2:3 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Literal Version

_feast and_sabbath and_he_has_spurned in_the_indignation_of his_anger_of_his king and_priest. **7** My_master he_has_rejected altar_of_his he_has_repudiated sanctuary_of_his he_has_ _delivered_up in_the_hand_of an_enemy the_walls_of its_ _palaces_of_her voice people_have_given_forth in_house_of **YHWH** like_the_day_of an_appointed_feast. **8** **YHWH** he_has_ _planned to_destroy the_wall_of the_daughter_of Tsiyyōn he_ _has_stretched_out a_measuring-line not he_has_turned_back his/its_hand from_swallowing_up and_he_has_caused_to_ _mourn rampart and_wall together they_have_languished. **9** They_have_sunk in/on_the_earth gates_of_its he_has_ _destroyed and_he_has_broken bars_of_its king_of_its and_ _princes_of_its are_among_nations there_is_not instruction also prophets_of_its not they_have_found a_vision from_ _**YHWH**. **10** They_sit to_ground the_elders_of the_daughter_of Tsiyyōn they_are_silent they_have_caused_to_rise dust on head_of_their they_have_girded_on sackcloth(s) they_have_ _brought_down to_ground head_of_their the_virgins_of Yərūshālaim/(Jerusalem). **11** They_have_failed by_tears eyes_ _of_my parts_of_my_inward they_are_in_turmoil it_has_been_ _poured_out to_ground liver_of_my on the_brokenness_of the_ _daughter_of my_people_of_my because_ child and_sucking_ _child _grow_faint in_the_open_places_of a_town. **12** To_ _mothers_of_their they_say where are_grain and_wine when_ _they_faint_away like_(the)_one_wounded in_the_open_places_ _of a_city when_ life_of_their _pours_itself_out to the_bosom_of their_mothers_of_their. **13** What will_I_testify_for_you what will_I_liken to_you Oh_daughter of_Yərūshālaim/(Jerusalem) what will_I_make_equal to_you so_that_I_may_comfort_you Oh_virgin_of the_daughter_of Tsiyyōn/(Zion) if/because is_ _great like_sea brokenness_of_your who will_he_heal to/for_ _you(fs). **14** Prophets_of_your they_have_seen to/for_you(fs) worthlessness and_sham and_not they_have_made_known on iniquity_of_your to_turn_back mmm[15] and_they_have_seen to/for_you(fs) oracles_of_worthlessness and_enticement(s). **15** They_have_clapped on_you palms all_of those_who_pass_by_ _of the_road they_have_hissed and_they_have_shaken head_of_ _their on the_daughter_of Yərūshālaim/(Jerusalem) is_this the_ _city which_people_said perfect_of beauty a_joy to/from_ _all/each/any/every the_earth/land. **16** They_have_opened on_ _you mouth_of_their all_of enemies_of_your they_have_hissed and_they_have_gnashed a_tooth they_have_said we_have_ _swallowed_up surely this the_day which_we_have_waited_for_ _it we_have_found we_have_seen. **17** **YHWH** he_has_done what he_planned he_has_fulfilled message_of_his which he_ _commanded from_days_of antiquity he_has_torn_down and_ _not he_has_spared and_he_has_made_rejoice on_you an_ _enemy he_has_lifted_up the_horn_of your(pl)_foes_of_your. **18** Heart_of_their it_has_cried_out to my_master Oh_wall_of the_daughter_of Tsiyyōn/(Zion) send_down like_river tear[s] by_day and_night do_not give rest to/for_you(fs) not let_it_be_ _still the_daughter_of your_eye_of_your. **19** Arise cry_out in/on/at/with[16] to_the_beginning_of the_night-watches pour_ _out like_water heart_of_your in_front_of the_presence_of my_

Readers' Version

His sword hand is posed like an adversary.
And he has slain all those precious to the eye in the tent of the daughter that's Tsiyon (Zion).
He has poured out his rage like fire.
ה (He)
5 My master has become like an enemy—he's swallowed up Yisrael (Israel).
He has swallowed up all her palaces—he's destroyed its fortifications.
And he has multiplied mourning and lamentation within the daughter of Yehudah (Judah).
ו (Vav)
6 And he was violent with his garden tent—he ruined his appointed place.
Yahweh has caused the appointed festival and Sabbath to be forgotten in Tsiyon (Zion).
And he has despised the king and priest in his indignant anger.
ז (Zayin)
7 My master has rejected his altar—he abandoned his sanctuary.
He has allowed the enemy to enter via the walls of her palaces.
They raised a shout in Yahweh's house, like on an appointed festival day.
ח (Het)
8 Yahweh planned to destroy the wall of the daughter that's Tsiyon.
He stretched out the measuring line.
He didn't withhold his hand from devouring,
and he's brought the ramparts and wall to mourning. Together they wasted away.
י (Yod)
9 Her gates sank into the ground.
He has destroyed and shattered their locking bars.
Her king and her leaders are among the nations. There's no law.
Also, her prophets don't receive any visions from Yahweh.
י (Yod)
10 They sit on the ground.
The elders of the daughter that's Tsiyon (Zion) are silenced.
They have thrown up dust on their heads and put on sackcloth.
Yerushalem's (Jerusalem's) young women have bowed their heads to the ground.
כ (Kaf)
11 My eyes have failed with tears.
My stomach churns.
My inner parts are poured out to the ground, because of the destruction of the daughter of my people,
when child and infant faint in the streets of the town.
ל (Lamed)

15 **LV 2:14 · Note** OSHB variant note: ד/תיבש: (x-qere) 'דְּ/תוּבְּשׁ': lemma_7622 n_1 morph_HNcfsc/Sp2fs id_25g5u דְּ/תוּבְּשׁ

16 **LV 2:19 · Note** OSHB variant note: ב/ליל: (x-qere) 'בָּ/לֵּילְ': lemma_b/3915 n_1.2.1 morph_HRd/Ncmsa id_25BYg בָּ/לֵּילְ

Readers' Version

12 They ask their mothers, "Where's our food and drink?"
when they faint like the slain in the streets of the city,
when they die slowly in their mothers' laps.
מ (Mem)
13 What can I testify to you?
To what can I compare you, daughter of Yerushalem (Jerusalem)?
To what can I liken you, that I may comfort you, virgin daughter that's Tsiyon (Zion)?
Because your brokenness is as great as the sea.
Who can heal you?
נ (Nun)
14 Your prophets have 'seen' false and worthless visions for you,
and they didn't expose your disobedience, to restore your fortunes,
but they have 'received' false and enticing messages for you.
ס (Samek)
15 All those passing on the road clap their hands at you.
They hiss and shake their heads at the daughter of Yerushalem (Jerusalem).
"Is this the city that they called 'the fullness of beauty that makes the whole world happy'?"
ע (Ayin)
16 All your enemies spoke out against you.
They hiss and grind their teeth.
They say, "We have devoured.
Surely this is the time we'd longed for.
We have found, we have seen."
פ (Pe)
17 Yahweh has done what he planned.
He's fulfilled the message that he commanded in ancient times.
He has overthrown and shown no compassion,
and the enemy rejoiced over you.
He has enabled your enemies to get stronger.
צ (Tsade)
18 Their heart cried out to my master,
"You walls of the daughter that's Tsiyon (Zion)."
Like a tearful river, let your tears flow down day and night.
Don't allow yourself any relief from it.
Don't rest your eyes from the tears.
ק (Qof)
19 Arise, shout in the night at the beginning of the night watches.
Pour out your heart like water in front of my master.
Lift up your hands to him for the life of your children who are fainting with hunger at the end of every street.
ר (Resh)
20 Look, Yahweh, and see those you have dealt with in this way.
Should women eat their own newborn children?
Should priests and prophets be slaughtered in my master's sanctuary?

Literal Version

_master lift_up to_him/it palms_of_your on the_life_of children_of_your the_ones_enfeebled by_hunger at_the_head_ _of all_of the_streets. **20** See Oh_**YHWH** and_look to_whom have_you_dealt_severely thus (if) women will_they_eat descendant[s]_of_their children_of health(s) or will_he_be_ _killed in_the_sanctuary_of my_master priest and_prophet. **21** They_have_lain_down to_ground streets youth and_old_ _person women_of_my_young and_my_young_of_men they_ _have_fallen by_sword you_have_killed in/on_day your_anger_ _of_your you_have_slaughtered not you_have_spared. **22** You_ _have_summoned like_the_day_of an_appointed_feast terrors_ _of_my from_round_about and_not he_was in/on_day of_the_ _anger of_**YHWH** an_escapee and_a_survivor those_whom I_ _had_given_birth and_I_had_reared enemy_of_my he_has_ _made_an_end_of_them.

Literal Version

3:1 I am_the_man who_he_has_seen affliction by_the_rod_of his_fury_of_his. **2** Me he_has_driven and_he_has_made_walk darkness and_not light. **3** Surely on_me he_returned he_turned his/its_hand all_of the_day. **4** He_has_made_to_waste_away flesh_of_my and_skin_of_my he_has_broken bones_of_my. **5** He_ _has_built on_me and_he_has_surrounded_me poison and_ _hardship. **6** In_dark_places he_has_caused_me_to_dwell like_ _dead_people_of antiquity. **7** He_has_walled_up behind_me and_not I_will_go_out he_has_made_heavy fetter[s]_of_my_ _bronze. **8** Also if/because I_will_cry_out and_I_will_cry_for_ _help he_has_shut_out prayer_of_my. **9** He_has_walled_up ways_of_my with_hewn_stone paths_of_my he_has_made_ _crooked. **10** Is_a_bear which_lies_in_wait he to_me a_lion[17] in_ _secret_places. **11** ways_of_my he_has_caused_to_deviate and_ _he_has_torn_me_in_pieces he_has_made_me desolate. **12** He_ _has_bent bow_of_his[18][19][20] and_he_has_set_me_up like_target for_arrow. **13** He_has_brought in_kidneys_of_my the_sons_of his_quiver_of_his. **14** I_have_become a_laughing-stock[21] to/from_all/each/any/every people_of_my song_of_their_ _taunt all_of the_day. **15** He_has_surfeited_me with_(the)_ _things he_has_made_me_drink wormwood. **16** And_he_has_ _broken with_gravel teeth_of_my he_has_made_me_cower in_ _ash[es]. **17** And_it_has_excluded from_peace self_of_my I_ _have_forgotten good. **18** And_I_said endurance_of_my it_has_ _perished and_hope_of_my from_**YHWH**. **19** Remember affliction_of_my and_homelessness_of_my wormwood and_ _poison. **20** Continually_(remember) it_remembers and[22] on_ _me self_of_my. **21** This I_bring_back to heart_of_my therefore yes/correct/thus/so I_will_wait. **22** The_covenant_loyalti(es)_of **YHWH** if/because not we_have_met_our_end if/because not compassion(s)_of_his they_come_to_an_end. **23** They_are_new to_mornings is_great faithfulness_of_your. **24** Portion_of_is_my **YHWH** self_of_my it_has_said therefore yes/correct/thus/so I_ _will_wait to_him/it. **25** Is_good **YHWH** to_those_of_who_wait_ _for_him[23][24] to_living_creature who_it_will_seek_him. **26** Is_

Readers' Version

ש (Sin/Shin)
21 The young and the old lie down in the dirt in the streets.
My young men and women have fallen by the sword.
You've had them struck down—at the time of your anger you slaughtered.
You showed no compassion.
ת (Tav)
22 You've summoned terrors to surround me like summoning people to a festival day,
and there wasn't anyone who escaped or survived on the day of Yahweh's anger.
Those who I birthed and multiplied, my enemy has ended.
א (Alef) **Yahweh's love**
3:1 I am the man made to suffer from the rod of his fury.
2 He led me and took me into darkness—not light.
3 He certainly turned against me—he put the screws on me all day.
ב (Beyt)
4 He made my skin and my flesh waste away.
He shattered my bones.
5 He built a ramp up against me
and besieged me with bitterness and hardship.
6 He makes me live in darkness
like the dead of long ago.
ג (Gimel)
7 He built a wall around me so I can't escape.
He made my chains heavy.
8 Even though I call out and cry for help,
he shuts out my prayer.
9 He made roadblocks with large cut stones.
He made it difficult to get anywhere.
ד (Dalet)
10 He's a bear lying in wait for me—
a lion hiding ready to attack.
11 He obstructed my paths and tore me apart.
He's isolated me.
12 He bent his bow back
and set me up like a target for an arrow.
ה (He)
13 He pierced my kidneys
with the arrows from his quiver.
14 I became a joke to all the people groups—
the one they mocked all day long.

---

17 LV 3:10 · Note OSHB variant note: **הירא**: (x-qere) **יִרְאֵ֑י**: lemma_738 a n_0.0 morph_HNcmsa id_25Gxe **יִרְאֵ֑י**

18 LV 3:12 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

19 LV 3:12 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

20 LV 3:12 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

21 LV 3:14 · Note OSHB note: We read the punctuation in L differently from BHQ.

22 LV 3:20 · Note OSHB variant note: **וחישת**: (x-qere) **וְחִוָּשְׁתִ֑י**: lemma_c/7743 morph_HC/Vqi3fs id_253MS **וְחִוָּשְׁתִ֑י**

23 LV 3:25 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

24 LV 3:25 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Readers' Version

15 He filled me with bitterness.
He stuffed me with bitter herbs.
ו (Vav)
16 He made my teeth grind with gravel.
He made me cower in the dust.
17 Now I can't find any inner peace.
I've forgotten what prosperity is.
18 Then I said, "My endurance has come to an end,
as has my hope in Yahweh."
ז (Zayin)
19 Remember my suffering and my wanderings,
the wormwood and bitterness.
20 It continually remembers
and my insides turn to butter.
21 I bring that to mind,
therefore I have hope.
ח (Het)
22 Yahweh's loyal commitment doesn't cease.
His mercy doesn't end.
23 His loyal commitment and his mercy are new morning by morning.
He is very faithful.
24 "Yahweh is my portion," I told myself,
"therefore, I'll place my hope in him."
ט (Tet)
25 Yahweh is good to those who depend on him—
to anyone sincerely wanting to follow him.
26 It is good to be silent and wait
for Yahweh to rescue us.
27 It's good for people to experience hardship while they're young.
י (Yod)
28 A person should sit alone and stay quiet
when they've been disciplined by Yahweh.
29 Let him put his mouth in the dust—
perhaps there's hope.
30 Let him offer his cheek to the person striking him.
Let him be filled with shame.
כ (Kaf)
31 My master won't reject his people forever.
32 Though he brings grief,
he will be merciful due to the strength of his loyal commitment,
33 because he doesn't enjoy making people suffer
or delight in making humanity grieve.
ל (Lamed)

Literal Version

_good and_waiting and_silence for_the_salvation_of **YHWH**.
27 Is_good for_man that/for/because/then/when he_will_bear a_yoke in_youth(s)_of_his. **28** Let_him_sit alone and_let_him_ _be_silent if/because he_has_laid_it on/upon/above_him/it. **29** Let_him_put in_dust mouth_of_his perhaps there_is hope. **30** Let_him_give to_the_of_one_who_strikes_him a_cheek let_ _him_be_sated with_reproach. **31** If/because not he_will_reject forever_perpetuity my_master. **32** If/because though he_has_ _caused_grief and_he_will_have_compassion according_to_the_ _greatness_of his[25]. **33** If/because not he_has_afflicted from_ _heart_of_his and_he_has_grieved the_children_of a_man.[262728] **34** To_crush under feet_of_his all_of the_prisoners_of the_land. **35** To_turn_aside the_justice_of a_man before the_presence_of the_Most_High. **36** To_subvert anyone in_his_case_of_at_law my_master not he_has_seen. **37** Who this has_he_spoken and_ _it_was my_master not he_commanded_it. **38** From_the_mouth_ _of the_Most_High not the_troubles and_the_good does_it_ _goes_forth. **39** Why a_person living a_man will_he_complain on his[29]. **40** Let_us_examine ways_of_our and_let_us_examine and_let_us_return to **YHWH**. **41** Let_us_lift_up heart_of_our to palms to god in_heavens. **42** We we_have_transgressed and_we_ _have_rebelled you not you_have_forgiven. **43** You_have_ _covered_yourself with_anger and_you_have_pursued_us you_ _have_killed not you_have_spared. **44** You_have_covered with_ _cloud to/for_you(fs) from_ prayer _passing_through. **45** Offscouring and_refuse you_have_made_us in_the_midst_of the_peoples. **46** They_have_opened on_us mouth_of_their all_of enemies_of_our. **47** Terror and_a_pit it_has_happened to/for_us (the)_devastation and_(the)_brokenness. **48** Streams_of water eye_of_my it_goes_down on the_brokenness_of the_daughter_ _of my_people_of_my. **49** Eye_of_my it_has_poured_itself and_ _not it_will_cease from_not stop(s). **50** Until he_will_look_down and_he_will_see **YHWH** from_heaven. **51** Eye_of_my it_has_ _dealt_severely to_self_of_my from_all the_daughters_of my_ _city_of_my. **52** Indeed_(hunt) they_hunted_me like_bird enemies_of_my without_cause. **53** They_destroyed in_pit life_ _of_my and_they_throw_down a_stone on_me. **54** Waters they_ _overflowed over my_head I_said I_have_been_cut_off. **55** I_ _called name_of_your Oh_**YHWH** from_a_pit_of lowest_parts. **56** My_sound/voice you_heard do_not hide ear_of_your to_ _relief_of_my to_my_cry_of_for_help. **57** You_drew_near in/on_ _day when_I_called_on_you you_said do_not fear. **58** You_have_ _conducted my_master the_cases_of my_self_of_my you_have_ _redeemed life_of_my. **59** You_have_seen Oh_**YHWH** oppression_of_my judge judgement_of_my. **60** You_have_seen all_of vengeance_of_their all_of plans_of_their to_me. **61** You_ _have_heard reproach_of_their Oh_**YHWH** all_of plans_of_their on_me. **62** The_lips_of those_who_rise_against_me and_ _muttering_of_their on_me all_of the_day. **63** Down_their_ _sitting and_their_rising_of_up look_at I mocking_song_of_am_ _their. **64** You_will_repay to/for_them recompense Oh_**YHWH**

25 LV 3:32 · Note OSHB variant note: ו/דסח: (x-qere) 'וְיָדֶסַּח': lemma_2617 a n_0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_25941 וְיָדֶסַּח

26 LV 3:33 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

27 LV 3:33 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

28 LV 3:33 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

29 LV 3:39 · Note OSHB variant note: ו/אטח: (x-qere) 'וְיָאֲטַּח': lemma_2399 n_0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_25wKF וְיָאֲטַּח

Literal Version

according_to_the_work_of their_hands_of_their. **65** You_will_
_give to/for_them shamelessness_of heart curse_of_your
to/for_them. **66** You_will_pursue_them in_anger and_you_will_
_destroy_them from_under the_heavens_of **YHWH**.

Readers' Version

34 Crushing all the prisoners of the earth under his feet,
35 denying a person justice before the highest one,
36 subverting a person's lawsuit—the master approves none of those.

מ (Mem)

37 Who said that and made it happen, if it wasn't my master?
38 Didn't both trouble and good come from the command of the highest one?
39 How can any living person complain when it's their disobedience that they're getting punished for?

נ (Nun)

40 Let's examine our behaviour
and then strive to return to Yahweh.
41 Let us lift up our hearts
with our hands lifted to God in heaven.
42 We've certainly broken your rules and disobeyed you.
You haven't forgiven us.

ס (Samek)

43 You wrapped yourself with anger and chased after us.
You killed without showing any pity.
44 You enveloped yourself in a cloud,
so that no prayers could get through.
45 You cause us to be considered as outcasts
and as garbage among the nations.

ע (Ayin)

46 All our enemies spoke out against us.
47 Panic and pitfall have come for us—
devastation and destruction.
48 My eyes run with streams of water
because my people have been destroyed.

פ (Pe)

49 My tears flowed continually without any relief,
50 until Yahweh looked down from heaven and saw.
51 What I see grieves my insides,
because of the suffering of the city's daughters.

צ (Tsade)

52 My enemies certainly hunted me without cause—
like hunting a bird.
53 They shut down my life by throwing me into a pit,
and then heaving a rock onto the top.
54 They made water flow over my head.
I said, 'This must be my end!'

ק (Qof)

55 I called out your name, Yahweh, from the depths of the pit.
56 You heard my voice.
'Don't ignore my cry for help
and my need for relief.'
57 You approached me when I called you
and told me not to be afraid.

ר (Resh)

58 My master, you helped with my internal conflict.
You paid out to save my life.
59 Yes, Yahweh, you saw my suffering.

Readers' Version

Judge my case.
60 You've seen all their insults—
all their plots against me.
ש (Sin/Shin)
61 You've heard their scorn, Yahweh—
all their plots against me.
62 Those harassing me spend all day speaking out against me
and singing songs against me.
63 See how, whether they're sitting or rising,
they have their mocking song.
ת (Tav)
64 You, Yahweh, will pay them back for what they've done.
65 Give them over to shamelessness.
May your curse be on them.
66 Chase after them in your anger,
and wipe them off the face of the earth, Yahweh.
א (Alef) **Tsiyon's punishment**
4:1 Wow, how the gold is tarnished—the pure gold has changed.
The holy stones are scattered on the corners of every street.
ב (Beyt)
2 The precious sons of Tsiyon (Zion) were once comparable with fine gold.
Now they're regarded as clay jars—the work of a potter's hands.
ג (Gimel)
3 Even the jackals offer their teats to suckle their cubs,
but my people are fierce like the ostriches in the wilderness.
ד (Dalet)
4 The tongue of the breast-feeding baby sticks to the roof of his mouth with thirst.
The children ask for food from those distributing it, but there's none for them.
ה (He)
5 Those used to eating the finest food are now desolate in the streets.
Those once attended by servants wearing scarlet now embrace piles of rubbish.
ו (Vav)
6 The guilt of my people is greater than Sedom's sin.
That city was overthrown in an instant,[30] but no one shed any tears about it.
ז (Zayin)
7 Her religious leaders were purer than snow—whiter than milk.

Literal Version

4:1 How gold it_is_dimmed the_gold (the)_pure it_is_changed stones_of holiness they_lie_scattered at_the_head_of all_of the_ _streets. 2 The_children_of Tsiyyōn/(Zion) (the)_precious who_ _were_weighed with_(the)_gold how they_are_considered to_ _jars_of earthenware the_work_of the_hands_of a_potter. 3 Also jackals[32] they_draw_out a_breast they_suckle cubs_of_their the_daughter_of my_people_of_my has_become_(into)_cruel wwww wwww[33] in_wilderness. 4 The_tongue_of a_sucking_ _child it_has_cleaved to palate_of_its[343536] by_thirst children they_have_asked_for bread one_who_breaks_it there_was_not to/for_them. 5 The_ones_eating (to)_delicacies they_are_ _desolate in_streets those_who_were_brought_up on crimson they_have_embraced ash_heaps. 6 And_ the_iniquity_of the_ _daughter_of my_people_of_my _it_has_become_great more_ _than_the_sin_of Sodom which_was_overthrown like a_moment and_not they_whirled_about on_it hands. 7 Of_high_rank_of_ _its_ones they_were_bright more_than_snow they_were_ _dazzling more_than_milk bone they_were_red more_than_ _corals was_sapphire polishing_of_their. 8 It_is_dark more_ _than_soot appearance_of_their not they_are_recognized in_ _streets skin_of_their it_has_shrivelled on bone_of_their dry it_ _has_become like_wood. 9 Good those_slain_of a_sword they_ _are more_than_those_slain_of hunger who_they they_flow_ _away pierced_through from_the_fruits_of the_field. 10 The_ _hands_of women compassionate they_have_boiled children_ _of_their_own they_have_been for_eating for_them in_the_ _brokenness_of the_daughter_of my_people_of_my. 11 **YHWH** he_has_completed ~~DOM~~ rage_of_his he_has_poured_out the_ _burning_of his_anger_of_his and_he_has_kindled a_fire in_ _Tsiyyōn/(Zion) and_she/it_ate foundations_of_its. 12 Not they_believed the_kings_of the_earth and[37] the_inhabitants_of the_world if/because_that foe and_enemy he_will_go in_the_

30 **RV 4:6 · Cross-ref.** Gen 19:24.
32 **LV 4:3 · Note** OSHB variant note: **יונת**: (x-qere) 'תַּנִּים': lemma_8568 n_1.1.0 morph_HNcbpa id_255on תַּנִּים
33 **LV 4:3 · Note** OSHB variant note: **ים ינע**: (x-qere) 'יְנַעֲרֵי/כ': lemma_k/3283 n_0.0 morph_HRd/Ncmpa id_25Zzg יְנַעֲרֵי/כ
34 **LV 4:4 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.
35 **LV 4:4 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.
36 **LV 4:4 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.
37 **LV 4:12 · Note** OSHB variant note: **לכו/ו**: (x-qere) 'לֵכּ': lemma_3605 n_1.0 morph_HNcmsc id_25tkY לֵכּ

Literal Version

_gates_of Yərūshālaim/(Jerusalem). **13** From_the_sins_of its_
_prophets_of_her the_iniquities_of its_priests_of_her who_shed
in_midst_of_its the_blood_of righteous_people. **14** They_
_wandered blind_people in_streets they_were_defiled by_blood
in_not people_were_able people_touched (in)_clothes_of_their.
15 Depart unclean people_called_out to_them depart depart
do_not touch if/because they_fled also they_wandered people_
_said among_nations not they_will_increase to_sojourn.
16 The_presence_of **YHWH** it_has_scattered_them not he_will_
_repeat to_pay_attention_to_them the_face_of priests not they_
_lifted_up and_elders[3839] not they_showed_favour_to.
17 Mmm[40] eyes_of_our they_failed to help_of_our futility in_
_watchtower_of_our we_watched to a_nation which_not it_will_
_save. **18** They_hunted steps_of_our from_walking in_our_open_
_of_places end_of_our it_drew_near days_of_our they_were_
_completed if/because end_of_our it_had_come. **19** Swift those_
_of_who_pursued_us they_were more_than_the_eagles_of
heaven on the_mountains they_hotly_pursued_us in_
_wilderness they_lay_in_wait to/for_us. **20** The_breath_of our_
_nostrils_of_our the_one_anointed_of **YHWH** he_was_captured
in_pits_of_their whom we_had_said in_shadow_of_his we_will_
_live among_nations. **21** Exult and_rejoice Oh_daughter_of
ʾEdōm who_dwells[41] in_land of_ʿŪṣ also to_you a_cup it_will_
_pass_on you_will_become_drunk and_you_will_make_yourself_
_naked. **22** Iniquity_of_your it_will_finish Oh_daughter_of
Tsiyyōn/(Zion) not he_will_increase to_take_you_into_exile he_
_will_punish iniquity_of_your Oh_daughter_of ʾEdōm he_will_
_make_known on sins_of_your.

Readers' Version

Their bones were redder than coral—their parts were sapphire.

ח (Het)

8 Blackness has darkened their form—they're not even recognised in the streets.

Their skin has shrivelled on their bones—it's become as dry and stiff as bark.

ט (Tet)

9 Those slain by the sword were happier than those who died from hunger—

those who slowly wasted away as if they were pierced through by the lack of produce from the countryside.

י (Yod)

10 The hands of compassionate women boiled their children.

They became a meal for them during the destruction of my people.[31]

כ (Kaf)

11 Yahweh brought his rage to completion.

He poured out his fierce anger

and he kindled a fire in Tsiyon (Zion) that consumed its foundations.

ל (Lamed)

12 None of the kings of the earth, and none of the world's inhabitants, ever believed

that the adversary and enemy would get through Yerushalem's (Jerusalem's) gates.

מ (Mem)

13 However, the sins of her prophets were even more than the disobedience of her priests.

They had poured the blood of godly people out right there in the middle of the city.

נ (Nun)

14 They stumble blind in the streets.

They're defiled with blood.

No one even dares to touch their clothes.

ס (Samek)

15 "Away! Unclean!" they shouted at them. "Away! Away! Don't touch!"

So they fled Yisrael (Israel), wandering around,

but it was said among the nations, "They can't stay here any longer."

ע (Ayin)

16 Yahweh's presence scattered them—he won't continue to watch over them.

The people no longer honoured the priests.

They showed no favour to the elders.

פ (Pe)

17 Our eyes failed as we waited uselessly for help.

---

31 **RV 4:10 · Cross-ref.** Deu 28:57; Eze 5:10.

38 **LV 4:16 · Note** OSHB variant note: סינקז: (x-qere) ʾסיֶנֶקז/וֹ: lemma_c/2205 n_0.0 morph_HC/Aampa id_25yrH סיֶנֶקז/וֹ

39 **LV 4:16 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

40 **LV 4:17 · Note** OSHB variant note: הני/דוע: (x-qere) ʾונַ/ידוֹע: lemma_5750 n_1.1.0 morph_HD/Sp1cp id_25fQG ונַ/ידוֹע

41 **LV 4:21 · Note** OSHB variant note: יתבשוי: (x-qere) ʾתָבֶשׁוֹי: lemma_3427 n_1.0 morph_HVqrfsa id_25q3X תָבֶשׁוֹי

Readers' Version

From our watchtowers, we expected to see other nations come to rescue us, but no.

צ (Tsade)

18 They tracked our steps,
walking in our paths.
Our end was coming closer.
Our days had been numbered, because our end had come.

ק (Qof)

19 The ones chasing after us were faster than the eagles in the sky.
They chased us over the mountains,
then they ambushed us in the wilderness.

ר (Resh)

20 A breath of our nostrils, Yahweh's anointed one was captured in their pits—
the one we'd spoken about, saying, "We'll live among the nations under his protection."

ש (Sin/Shin)

21 Celebrate and be glad, Edom, living there in the Uts (Uz) region.
The cup of suffering will also pass to you.
You'll get drunk and go around naked.

ת (Tav)

22 People of Tsiyon (Zion), your guilt will finish—he won't extend your exile.
^He'll deal with your guilt, people of Edom—he'll uncover your sins.

5:1 Yahweh, take notice of what's happened to us.
Look and see our disgrace.

The mercy of Yisrael

2 The land that was our inheritance has been turned over to strangers—
our houses to foreigners.
3 We have become orphans, without a father,
and our mothers are like widows.
4 We pay to drink water.
We bring in our firewood for a price.
5 We're driven hard with the yoke on our necks.
We work hard, yet never get any rest.
6 We've made a treaty with Mitsrayim (Egypt),
and with Ashur (Assyria) to get food.
7 Our ancestors sinned but they're gone now.
→We ourselves bear the results of their disobedience.

Literal Version

5:1 Remember Oh_**YHWH** what has_it_happened to/for_us wwww[42] and_see ~~DOM~~ reproach_of_our. **2** Inheritance_of_our it_ _has_been_turned_over to_strangers houses_of_our to_ _foreigners. **3** fatherless_ones we_have_become and_there_is_ _not[43] a_father mothers_of_our are_like_widows. **4** Water_of_ _our for_money we_have_drunk wood(s)_of_our for_a_price they_come. **5** At neck_of_our we_have_been_pursued we_have_ _become_weary and_not[44] it_has_been_given_rest[454647] to/for_ _us. **6** Mitsrayim/(Egypt) we_have_given a_hand 'Ashshūr to_ _be_satisfied bread. **7** Ancestors_of_our they_sinned mmm[48] and_we[49] iniquities_of_their we_have_carried. **8** Slaves they_ _have_ruled over_us one_who_tears_away there_is_not from_ _hand_of_their. **9** With_life_of_our we_bring bread_of_our from_face/in_front_of the_sword_of the_wilderness. **10** Skin_ _of_our like_an_oven they_have_grown_hot from_face/in_ _front_of the_burning_heat(s)_of hunger. **11** Women in_ _Tsiyyōn/(Zion) men_have_humiliated virgins in_the_cities_of Yəhūdāh/(Judah). **12** Princes by_hand_of_their they_have_

42 LV 5:1 · Note OSHB variant note: **טיבה**: (x-qere) 'הָ/טֵיבַּה': lemma_5027 n_0.0 morph_HVhv2ms/Sh id_256uw הָ/טֵיבַּה

43 LV 5:3 · Note OSHB variant note: **ויא**: (x-qere) 'וְ/יֵא/וּ': lemma_c/369 morph_HC/Tn id_25vD2 וְ/יֵא/וּ

44 LV 5:5 · Note OSHB variant note: **אל**: (x-qere) 'אֶ/ל/וּ': lemma_c/3808 morph_HC/Tn id_25HUX אֶ/ל/וּ

45 LV 5:5 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

46 LV 5:5 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

47 LV 5:5 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

48 LV 5:7 · Note OSHB variant note: **ניא/ם**: (x-qere) 'נִ/יְא/וּ/ם': lemma_c/369 n_0.1 morph_HC/Tn/Sp3mp id_257ev נִ/יְא/וּ/ם

49 LV 5:7 · Note OSHB variant note: **ונחנא**: (x-qere) 'וְ/נַחְנָא/ו': lemma_c/587 n_0.0 morph_HC/Pp1cp id_25DUZ וְ/נַחְנָא/ו

Literal Version

_been_hanged the_face_of elders not they_have_been_
_honoured. **13** Young_men a_mill they_have_lifted and_young_
_men with_wood they_have_staggered. **14** Old_men from_the_
_gate they_have_ceased young_men from_music_of_their.
15 The_joy_of our_heart_of_our it_has_ceased it_has_been_
_changed into_mourning dancing_of_our. **16** The_crown_of our_
_head_of_our it_has_fallen woe please to/for_us if/because we_
_have_sinned. **17** On this it_has_become faint heart_of_our on
these_things eyes_of_our they_have_grown_dim. **18** On the_
_mountain_of Tsiyyōn which_is_desolate foxes they_have_
_prowled in_him/it. **19** You Oh_**YHWH** forever_perpetuity you_
_will_sit throne_of_your is_to_a_generation and_a_generation.
20 To/for_what to_perpetuity do_you(pl)_forget_us do_you(pl)_
_abandon_us for_length_of days. **21** Restore_us Oh_**YHWH** to_
_yourself and[50] renew days_of_our like_ancient_time.
22 If/because (if) utterly_(reject) you_have_rejected_us you_
_are_angry towards_us up_to muchness.

LAM · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Readers' Version

8 Babylonian slaves rule over us.
There's no one to rescue us from their control.
9 We bring in our food at the cost of our lives,
due to the sword blades out there in the wilderness.
10 Our skin grows as hot as an oven
from the burning heat of hunger.
11 Women are raped in Tsiyon (Zion)—
young women in Yehudah's (Judah's) cities.
12 Princes were hung by their hands.
The city elders were treated with no respect.
13 Young men lift the grind stone
and boys stagger under loads of wood.
14 The elders no longer make decisions at the city gate,
The young men have stopped their music.
15 We're no longer happy and contented.
Our dancing has turned to mourning.
16 The crown has fallen off our head.
We won't end well, because we've sinned.
17 As a result of that, we've become depressed.
On account of those things, our eyes grow dim.
18 On account of Mt. Tsiyon (Zion),
which is desolate with jackals roaming over it.
19 You, Yahweh, exist forever.
You'll sit on your throne throughout the generations.
20 Why do you forget us for so long?
Why do you abandon us for many days?
21 Bring us back to yourself, Yahweh, and we'll be restored.
Renew our life back to what it was before
22 unless you've totally rejected us—
unless you're angry with us beyond measure.

LAM · OET-RV v0.2.1

Text preprocessed by script v1.1.0, then PDF produced by SILE v0.15.12-0938a45-flake
https://Freely-Given.org/OBD/OET/byDoc/LAM.htm#Top

50 LV 5:21 · Note OSHB variant note: בושנו/ו: (x-qere) הָבוּשָׁנָ֖ו/ו': lemma_c/7725 n_0.1 morph_HC/Vqh1cp id_25TZB הָבוּשָׁנָ֖ו/ו